

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

13 OCTOBRE 2010

Proposition de loi complétant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention provisoire, en ce qui concerne l'information des victimes

(Déposée par M. Philippe Mahoux et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 6 mai 2008 (doc. Sénat, n° 4-731/1 - 2007/2008).

Depuis vingt ans, le droit des victimes est en constante évolution. Certes l'affaire Dutroux a accéléré ce processus mais celui-ci avait déjà été entamé quelques années auparavant. Les services d'accueil, d'aide et d'assistance aux victimes ont ainsi été créés au niveau de la police, des parquets et des régions et communautés de notre pays. La Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence a également vu le jour. La médiation permet également d'impliquer la victime dans le processus de réparation du dommage subi; au sein de chaque prison on retrouve aujourd'hui des attachés en justice réparatrice.

Le droit des victimes s'est aussi construit progressivement à travers l'élaboration de diverses législations. Ainsi en matière d'exécution des peines, la victime a aujourd'hui la possibilité d'être informée et/ou entendue par le tribunal d'application des peines que cela soit dans le cadre d'un congé pénitentiaire accordé au condamné ou d'une libération conditionnelle. La loi d'avril 2007 réformant l'internement a, elle aussi, accordé les mêmes droits aux victimes que le condamné soit pénalement responsable ou interné.

De nouveaux droits ont également été accordés récemment aux victimes dans le cadre de la phase de

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

13 OKTOBER 2010

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wat het informeren van de slachtoffers betreft

(Ingediend door de heer Philippe Mahoux c.s.)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 6 mei 2008 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 4-731/1 - 2007/2008).

Sinds twintig jaar evolueren de rechten van de slachtoffers voortdurend. De zaak-Dutroux heeft dit proces zeker in een stroomversnelling gebracht, maar toch was het al een aantal jaar voordien begonnen. Zo werden bij de politie, de parketten en de gemeenschappen en gewesten van ons land diensten voor opvang van, hulp en bijstand aan slachtoffers opgericht. Ook werd de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden in het leven geroepen. Via bemiddeling kan ook het slachtoffer worden betrokken bij het proces van herstel van de geleden schade; binnen elke gevangenis zijn er tegenwoordig attachés herstelgerichte detentie.

De rechten van de slachtoffers werden ook geleidelijk opgebouwd door middel van een aantal wetten. Wat bijvoorbeeld de strafuitvoering betreft, heeft het slachtoffer vandaag de mogelijkheid te worden geïnformeerd en/of gehoord door de strafuitvoeringsrechtbank in het kader van penitentiair verlof dat aan de veroordeelde wordt toegekend of in het kader van een voorwaardelijke invrijheidstelling. Ook de wet van april 2007 tot hervorming van de internering kent de slachtoffers dezelfde rechten toe, ongeacht of de veroordeelde strafrechtelijk verantwoordelijk of geïnterneerd is.

Er zijn onlangs ook nieuwe rechten toegekend aan de slachtoffers in de fase van het gerechtelijk onder-

l'instruction. L'article 61^{ter} du Code d'instruction criminelle autorise ainsi la partie civile à demander au juge d'instruction l'accès au dossier et l'article 61^{quinquies} du même Code permet à la partie civile de demander au juge d'instruction d'accomplir certains actes d'instruction complémentaires. Toutefois, force est de constater qu'il reste encore des lacunes dans notre législation relative à l'instruction. Il en est ainsi notamment du fait que la loi ne prévoit pas la possibilité d'informer les victimes de la délivrance ou de la levée d'un mandat d'arrêt.

Lors d'un procès d'assises qui s'est tenu à Arlon, les avocats des parents de la jeune fille assassinée ont relayé l'indignation et la souffrance supplémentaire inutile et parfaitement évitable infligée à leurs clients d'avoir appris ... par la presse du lendemain que la personne qui avait été inculpée et mise sous mandat d'arrêt pour le meurtre de leur fille, avait été libérée. N'ayant pas été averties à cette occasion, les victimes ont mis en évidence une lacune importante de notre loi.

L'article 3^{bis} du Code d'instruction criminelle précise pourtant que les victimes d'infraction et leurs proches doivent être traitées de manière correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire; l'article 5^{bis} octroie à la victime qui a effectué une déclaration de personne lésée le droit d'être informée de la mise à l'instruction, ainsi que des actes de fixation devant les juridictions d'instruction et de jugement

Malgré ces différences avancées importantes en faveur des victimes, on ne peut que constater que le cas de figure évoqué ci-dessus n'est pas actuellement visé explicitement par le législateur.

Il convient donc que les victimes qui souhaitent être informées ou éventuellement être entendues le soient quelle que soit la procédure judiciaire suivie et ce, d'autant plus quand il s'agit des affaires les plus graves.

L'objectif de la présente proposition de loi est donc de combler cette lacune en modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive pour permettre une information correcte et respectueuse des victimes pendant toute la durée de l'instruction jusqu'au moment du verdict définitif. Nous avons opté pour une inscription de ces nouveaux droits accordés aux victimes dans la loi relative à la détention préventive elle-même, plutôt que des articles 3^{bis} ou 5^{bis} du Code d'instruction criminelle. En effet, ces dernières années, les nouveaux droits offerts en faveur des victimes ont aussi été inscrits dans les différentes législations qui en définissaient le cadre. C'est ainsi que les droits relatifs à l'information des victimes dans

zoek. Artikel 61^{ter} van het Wetboek van strafvordering staat de burgerlijke partij bijvoorbeeld toe de onderzoeksrechter om inzage van het dossier te verzoeken en artikel 61^{quinquies} van hetzelfde Wetboek biedt de burgerlijke partij de mogelijkheid de onderzoeksrechter te verzoeken bepaalde bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten. Toch dienen we vast te stellen dat er nog lacunes blijven bestaan in onze wetgeving wat het onderzoek betreft. Dat geldt meer bepaald voor het feit dat de wet niet voorziet in de mogelijkheid om de slachtoffers in te lichten over de uitvaardiging of de opheffing van een aanhoudingsbevel.

Tijdens een assisenproces te Aarlen kaartten de advocaten van de ouders van het vermoorde meisje de verontwaardiging en het onnodige en perfect te voorkomen lijden van hun cliënten aan toen die de volgende dag via de pers (!) vernamen dat de persoon die in verdenking was gesteld en onder aanhoudingsbevel was geplaatst voor de moord op hun dochter, was vrijgelaten. Doordat de slachtoffers hierover niet waren ingelicht, is een aanzienlijke lacune in onze wetgeving aan het licht gebracht.

Artikel 3^{bis} van het Wetboek van strafvordering bepaalt nochtans dat slachtoffers van misdrijven en hun verwanten zorgvuldig en correct dienen te worden bejegend, in het bijzonder door hen de nodige informatie ter beschikking te stellen; artikel 5^{bis} kent aan het slachtoffer dat een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd het recht toe om op de hoogte te worden gebracht van het instellen van een gerechtelijk onderzoek en de bepaling van een rechtsdag voor het onderzoeks- en vonnisgerecht.

Ondanks deze belangrijke verschillen voor de slachtoffers kan men enkel vaststellen dat de wetgever momenteel niet voorziet in een expliciete regeling voor het hierboven geschetste geval.

Men dient dus de slachtoffers die dat wensen, in te lichten of eventueel te horen, ongeacht wat de gevolgde gerechtelijke procedure is en vooral wanneer het gaat om ernstige zaken.

De doelstelling van dit wetsvoorstel is dus deze lacune weg te werken door de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis te wijzigen, ten einde de slachtoffers correct en respectvol te informeren gedurende het volledige onderzoek tot op het ogenblik van de definitieve uitspraak. We hebben ervoor geopteerd om deze nieuwe rechten voor de slachtoffers op te nemen in de wet betreffende de voorlopige hechtenis zelf, in plaats van in de artikelen 3^{bis} of 5^{bis} van het Wetboek van strafvordering. De laatste jaren werden de nieuwe rechten voor de slachtoffers ook opgenomen in verschillende wetteksten die er het kader van omschreven. Zo staan de rechten met betrekking tot het informeren van de

le cadre de l'exécution de la peine figurent dans la loi créant le statut externe des détenus et les tribunaux d'application des peines ou que les droits relatifs à l'information des victimes de personnes internées figurent dans la loi réformant la défense sociale.

La constitution de partie civile près du juge ou de la juridiction d'instruction ou la déclaration de personne lésée près le procureur du Roi ouvriront donc le droit général aux victimes. Ensuite, celles qui le souhaitent devront avertir le juge d'instruction qu'elles veulent être informées et/ou entendues.

L'article *5bis* du Code d'instruction criminelle définit le statut de personne lésée. Une personne acquiert le statut de personne lésée lorsqu'elle déclare avoir subi un dommage découlant d'une infraction. Le paragraphe 3 du même article *5bis* précise que la personne lésée est informée du classement sans suite et de son motif, de la mise à l'instruction ainsi que des actes de fixation devant les juridictions d'instruction et de jugement.

Ces droits liés à la déclaration de personne lésée sont importants mais ils ne suffisent plus parce qu'ils ne portent pas sur le contenu de la décision elle-même. Ils sont d'abord appliqués de manière très différente selon l'arrondissement judiciaire où la victime a déposé une plainte; des pratiques se sont ainsi développés en sens divers, certains arrondissements informant les victimes, d'autres pas du tout. Ensuite, ces droits tels qu'ils sont actuellement définis, ne permettent pas à la victime d'être informée en temps réel. La présente proposition de loi vise précisément à accélérer l'information de la victime de ce qui constitue pourtant des moments clefs de la procédure judiciaire, à savoir la mise sous mandat d'arrêt et la levée de ce mandat d'arrêt, ainsi que de l'éventuelle libération sous conditions, conditions qui peuvent avoir un lien direct ou indirect avec la victime. Le greffier devra informer la victime le plus rapidement possible des décisions importantes qui ont été prises en la matière.

Les victimes qui se sont constituées partie civile ou qui ont effectué une déclaration de personne lésée pourront donc avertir par courrier le juge d'instruction de ce qu'elles souhaitent être informées de la délivrance d'un mandat d'arrêt ou de sa levée ainsi que d'une libération sous conditions. Elles pourront également demander à être informées des conditions qui les concernent directement si le juge ou les juridictions d'instruction décident d'une libération sous conditions. Par contre, les conditions qui ne concernent que

slachtoffers in het kader van de strafuitvoering in de wet betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden en de wet houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken, en de rechten met betrekking tot het informeren van de slachtoffers van geïnterneerden in de wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis.

De burgerlijke partijstelling bij de onderzoeksrechter of het onderzoeksgerecht en de verklaring van benadeelde persoon bij de procureur des Konings geven de slachtoffers bijgevolg algemene rechten. Vervolgens dienen de slachtoffers die ingelicht en/of gehoord willen worden, de onderzoeksrechter hiervan op de hoogte te brengen.

Artikel *5bis* van het Wetboek van strafvordering omschrijft de hoedanigheid van benadeelde persoon. Degene die verklaart schade te hebben geleden veroorzaakt door een misdrijf, verkrijgt de hoedanigheid van benadeelde persoon. Paragraaf 3 van hetzelfde artikel *5bis* bepaalt dat de benadeelde persoon op de hoogte wordt gebracht van de seponering en de reden daarvan, van het instellen van een gerechtelijk onderzoek en van de bepaling van een rechtsdag voor het onderzoeks- en vonnisgerecht.

Deze rechten met betrekking tot de verklaring van benadeelde persoon zijn belangrijk, maar volstaan niet meer omdat ze geen betrekking hebben op de inhoud van de beslissing zelf. Ten eerste worden ze op een zeer verschillende wijze toegepast naar gelang van het gerechtelijk arrondissement waar het slachtoffer een klacht heeft ingediend; zo zijn er diverse praktijken ontstaan, waarbij sommige arrondissementen de slachtoffers informeren en andere helemaal niet. Vervolgens maken deze rechten zoals ze op dit moment omschreven zijn, het niet mogelijk om het slachtoffer « in real time » in te lichten. Dit wetsvoorstel wil er net voor zorgen dat het slachtoffer sneller wordt ingelicht over wat nochtans sleutelmomenten van de gerechtelijke procedure zijn, namelijk de plaatsing onder aanhoudingsbevel, de opheffing van dit aanhoudingsbevel, alsook over de eventuele invrijheidstelling onder voorwaarden, voorwaarden die direct of indirect verband kunnen houden met het slachtoffer. De griffier dient het slachtoffer zo snel mogelijk te informeren over de belangrijke beslissingen die ter zake zijn genomen.

De slachtoffers die zich burgerlijke partij hebben gesteld of een verklaring van benadeelde persoon hebben afgelegd, kunnen de onderzoeksrechter bijgevolg schriftelijk laten weten dat ze geïnformeerd willen worden over de uitvaardiging of de opheffing van een aanhoudingsbevel en over een invrijheidstelling onder voorwaarden. Ze kunnen tevens vragen om te worden ingelicht over de voorwaarden die hen rechtstreeks aanbelangen indien de rechter of de onderzoeksgerechten besluiten tot een invrijheidstel-

l'auteur (comme par exemple l'obligation de suivre une thérapie) ne seront pas communiquées à la victime.

À ce stade de la procédure, il n'y a encore eu aucun contrôle juridictionnel ni sur la constitution de partie civile, ni sur la déclaration de personne lésée; il est donc important de permettre au juge d'instruction, dans des cas très particuliers, d'empêcher la diffusion de toute information à l'égard d'une «victime», s'il s'avère que celle-ci a manifestement abusé de ce statut de victime pour obtenir des informations qu'elle n'aurait légitimement pas pu obtenir dans le but de nuire ou de mettre en péril la sécurité publique.

Entre le début de l'instruction et le moment du jugement définitif, les victimes qui le souhaitent pourront également, soit directement elles-mêmes, soit par l'intermédiaire de leur avocat, d'un assistant de justice ou d'une association d'aide aux victimes, faire parvenir aux juges ou aux juridictions d'instruction les remarques dans leur intérêt et dont elles voudraient qu'il soit tenu compte au moment de l'octroi d'une libération sous conditions à l'auteur.

Il est également très important pour les victimes que le suivi des personnes libérées sous conditions soit effectué avec rigueur et cohérence. Il est en effet essentiel pour la victime qu'elle puisse informer l'autorité de ce qu'elle a constaté que l'inculpé ne respectait pas une des conditions la concernant et que cette autorité puisse réagir à ce non-respect de manière adéquate. Cela ne signifie évidemment pas que l'autorité devra mettre fin à la libération sous conditions de manière automatique dès qu'il y a un constat avéré de non-respect d'une condition imposée mais que cette autorité devra réagir à l'égard du prévenu (en convoquant l'intéressé, en recadrant la mesure, etc) et informer la victime de la teneur de cette réaction. La proposition de loi vise donc à prévoir expressément ce moment également important de la procédure.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article précise le titre du nouveau chapitre qui sera inséré dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. Ce chapitre contiendra les articles définissant les nouveaux droits accordés aux victimes dans le cadre de l'instruction judiciaire ainsi que la procédure y afférente.

ling onder voorwaarden. De voorwaarden die enkel de dader aanbelangen (zoals bijvoorbeeld de verplichting om een therapie te volgen) worden daarentegen niet aan het slachtoffer meegedeeld.

In dit stadium van de procedure is er nog geen rechterlijke controle op de burgerlijke partijstelling en op de verklaring van benadeelde persoon geweest. Het is bijgevolg belangrijk om de onderzoeksrechter in zeer bijzondere gevallen de mogelijkheid te bieden om de verstrekking van inlichtingen aan een «slachtoffer» te verhinderen, wanneer blijkt dat die persoon kennelijk misbruik heeft gemaakt van de slachtofferstatus om informatie te verkrijgen die hij niet rechtmatig zou hebben kunnen verkrijgen, met de bedoeling de openbare veiligheid te schaden of in gevaar te brengen.

Tussen het begin van het gerechtelijk onderzoek en het moment van het definitieve vonnis kunnen de slachtoffers die dat wensen tevens — hetzij rechtstreeks, hetzij via hun advocaat, een justitieassistent of een vereniging voor slachtofferhulp — de rechters of de onderzoeksgerechten de opmerkingen bezorgen die in hun belang spelen en die ze in aanmerking willen laten nemen op het moment dat er aan de dader een invrijheidstelling onder voorwaarden wordt toegelaten.

Het is voor de slachtoffers ook zeer belangrijk dat de personen die onder voorwaarden worden vrijgelaten, strikt en coherent worden gevolgd. Het is immers essentieel voor het slachtoffer dat hij de overheid kan laten weten dat de verdachte één van de voorwaarden die het slachtoffer aanbelangen niet heeft nageleefd en dat de overheid adequaat op deze niet-naleving kan reageren. Dat betekent uiteraard niet dat de overheid automatisch een einde moet maken aan de invrijheidstelling onder voorwaarden zodra er wordt vastgesteld dat er een voorwaarde niet wordt nageleefd, maar dat de overheid moet reageren ten aanzien van de beklagde (door de betrokkene op te roepen, de maatregel aan te passen, enz.) en het slachtoffer moet inlichten over de teneur van deze reactie. Het wetsvoorstel strekt er bijgevolg toe om uitdrukkelijk te voorzien in dit belangrijke moment van de procedure.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Dit artikel stelt de titel vast van het nieuwe hoofdstuk dat wordt ingevoegd in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Dit hoofdstuk bevat de artikelen die de nieuwe rechten voor de slachtoffers in het kader van het gerechtelijk onderzoek alsook de bijbehorende procedure omschrijven.

Article 2 (article 38^{ter} proposé)

La loi du 17 mai 2006 relative au statut externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre de l'exécution de la peine a établi trois catégories de victimes qui peuvent obtenir des informations et/ou être entendues par le tribunal de l'application des peines. Il s'agit de la personne physique dont la constitution de partie civile est déclarée recevable et fondée, des personnes qui étaient mineurs au moment des faits ou en situation d'impossibilité matérielle ou de vulnérabilité les empêchant de se constituer partie civile.

L'idée sur laquelle repose la définition du statut de victimes est assez semblable dans cette proposition de loi compte tenu évidemment des différences notables en termes de procédure judiciaire, puisque dans la loi du 17 mai 2006 on se situe au moment de l'exécution des peines alors que la présente proposition traite du moment de l'instruction judiciaire. Il s'agit dans les deux cas de conférer le statut de victimes à des personnes qui posent un acte de procédure (ici, elles se constituent partie civile ou effectuent une déclaration de personne lésée) plutôt que de réserver ce statut aux victimes des infractions les plus graves comme le faisait la précédente loi relative à la libération conditionnelle. L'avantage de notre proposition et de la loi du 17 mai 2006 est surtout de ne pas faire de distinction entre le type de victimes. Toutes les victimes qui le souhaitent, quel que soit le type d'infractions dont elles sont victimes, pourront obtenir des informations sur la délivrance ou la levée du mandat d'arrêt pour autant bien évidemment qu'elles posent l'acte de procédure voulu.

Compte tenu de la spécificité de la période de l'instruction, il est évidemment impossible d'attendre que la constitution de partie civile ait été déclarée recevable et fondée comme c'est prévu par la loi du 17 mai 2006. C'est la raison pour laquelle cette proposition de loi contient également une procédure devant le juge d'instruction pour empêcher de « fausses » ou de « vraies » victimes d'abuser du droit qui leur est donné.

Par ailleurs, s'agissant d'affaires qui se situent à l'instruction, soit à un stade encore très précoce de la procédure judiciaire (au contraire évidemment de l'exécution des peines), il est apparu nécessaire aux auteurs de la présente proposition de prévoir que les personnes qui ont effectué une déclaration de personne lésée peuvent, elles également, obtenir légitimement des informations sur la délivrance ou la mainlevée d'un mandat d'arrêt. En effet, dans de nombreux dossiers, il pourrait être matériellement impossible ou en tout cas très difficile aux parties de s'être déjà constituées partie civile au moment où elles souhaitent

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38^{ter})

De wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten heeft drie categorieën van slachtoffers ingevoerd die informatie kunnen verkrijgen en/of kunnen worden gehoord door de strafuitvoeringsrechtbank. Het gaat om de natuurlijke persoon wiens burgerlijke partijstelling ontvankelijk en gegrond wordt verklaard, de persoon die minderjarig was op het ogenblik van de feiten of die zich door een situatie van materiële onmogelijkheid of kwetsbaarheid geen burgerlijke partij heeft kunnen stellen.

Het idee waarop de definitie van de status van slachtoffer is gebaseerd, is grotendeels behouden in dit wetsvoorstel, uiteraard rekening houdend met de opmerkelijke verschillen inzake gerechtelijke procedure, aangezien de wet van 17 mei 2006 betrekking heeft op de fase van de strafuitvoering, terwijl dit voorstel handelt over het gerechtelijk onderzoek. Het komt er in beide gevallen op aan de status van slachtoffer toe te kennen aan personen die een proceshandeling stellen (hier stellen ze zich burgerlijke partij of leggen een verklaring van benadeelde persoon af), in plaats van deze status alleen toe te kennen aan slachtoffers van de zwaarste misdrijven zoals in de vorige wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling. Het voordeel van ons voorstel en van de wet van 17 mei 2006 is vooral dat geen onderscheid wordt gemaakt naar gelang van het soort van slachtoffer. Alle slachtoffers die dat wensen, ongeacht het soort misdrijf waarvan ze het slachtoffer zijn, kunnen informatie krijgen over de uitvaardiging of de opheffing van het aanhoudingsbevel, voor zover ze uiteraard de vereiste proceshandeling stellen.

Rekening houdend met de specifieke aard van het gerechtelijk onderzoek, is het uiteraard onmogelijk om te wachten totdat de burgerlijke partijstelling ontvankelijk en gegrond is verklaard zoals wordt bepaald in de wet van 17 mei 2006. Om die reden omvat dit wetsvoorstel tevens een procedure voor de onderzoeksrechter om te verhinderen dat « valse » of « echte » slachtoffers misbruik zouden maken van het recht dat hun wordt verleend.

Aangezien het gaat om zaken die zich in de onderzoeksfase bevinden, dat wil zeggen in een nog zeer pril stadium van de gerechtelijke procedure (uiteraard in tegenstelling tot de strafuitvoering), was het volgens de indieners van dit voorstel bovendien noodzakelijk om te bepalen dat ook de personen die een verklaring van benadeelde persoon hebben afgelegd rechtmatig informatie over de uitvaardiging of de opheffing van een aanhoudingsbevel kunnen verkrijgen. In heel wat dossiers zou het voor de partijen materieel immers onmogelijk of in elk geval zeer moeilijk kunnen zijn om zich reeds burgerlijke partij te

obtenir l'information sur la délivrance d'un mandat d'arrêt. Le fait d'accorder ce droit aux personnes ayant effectué une déclaration de personne lésée sera « contrôlé » par le pouvoir donné au juge d'instruction ou au procureur du Roi (selon le stade de la procédure) d'empêcher la diffusion d'informations aux victimes qui pourraient en abuser.

Article 2 (article 38^{quater} proposé)

Les victimes qui le souhaitent seront informées de la délivrance d'un mandat d'arrêt évidemment mais aussi de toutes les mesures qui mettent fin à la détention préventive quelle que soit l'instance judiciaire qui y met fin : juge d'instruction, juridiction d'instruction ou de jugement. L'utilisation de l'expression « mettre fin à » est utilisée volontairement pour écarter l'hypothèse où l'inculpé est libéré mais où le parquet faisant appel, cette décision de libération ne sera pas effective immédiatement puisque l'appel du parquet suspend la libération.

Si l'inculpé est maintenu en détention au moment du règlement de procédure mais qu'ensuite, il est mis en liberté provisoire par une des instances prévues à l'article 27 de la loi, il est également indispensable que la victime en soit informée.

Les victimes qui le souhaitent pourront demander aux autorités judiciaires compétentes d'être informées des décisions octroyant une liberté sous conditions, qu'il y ait eu ou pas délivrance d'un mandat d'arrêt et quel que soit le stade de la procédure judiciaire où la décision est prise. La victime a en effet le droit de savoir que la personne n'a pas été mise sous mandat d'arrêt, mais qu'elle a été laissée en liberté moyennant des conditions à respecter.

De plus, si ces conditions la concernent directement, il est important que la victime le sache également. Si par exemple, le juge d'instruction impose comme condition à la libération de l'inculpé, qu'il ne puisse plus entrer en contact, ni importuner la victime, il est évidemment essentiel que la victime le sache (ce qui n'est pas souvent le cas actuellement) et qu'elle sache aussi ce qu'elle doit faire s'il apparaît que cette condition n'est pas respectée. Par contre, si l'autorité judiciaire impose une condition à l'inculpé qui ne concerne pas directement la victime (comme le fait d'obliger l'inculpé à suivre une thérapie ou une formation), il faut alors respecter le droit à la vie privée de l'inculpé et cette condition ne sera pas communiquée à la victime. Dans cette dernière hypothèse, la victime pourra savoir que l'inculpé a

hebben gesteld op het moment dat ze informatie over de uitvaardiging van een aanhoudingsbevel wensen te verkrijgen. De toekenning van dit recht aan de personen die een verklaring van benadeelde persoon hebben afgelegd, zal worden « gecontroleerd » door (naar gelang van het stadium van de procedure) de onderzoeksrechter of de procureur des Konings, die bevoegd worden om te verhinderen dat informatie wordt verstrekt aan slachtoffers die er misbruik van zouden kunnen maken.

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38^{quater})

De slachtoffers die dat wensen, worden uiteraard ingelicht over de uitvaardiging van een aanhoudingsbevel, maar ook over alle maatregelen die een einde maken aan de voorlopige hechtenis, ongeacht welke gerechtelijke instantie hieraan een einde maakt: onderzoeksrechter, onderzoeks- of vonnisgerecht. De uitdrukking « een einde maken aan » wordt bewust gebruikt om de veronderstelling uit te sluiten dat de verdachte wordt vrijgelaten maar het parket beroep aantekent en de beslissing betreffende de invrijheidstelling niet onmiddellijk uitwerking krijgt, aangezien het beroep van het parket de invrijheidstelling schorst.

Indien de inverdenkinggestelde wordt vastgehouden op het moment van de regeling van de rechtspleging, maar vervolgens voorlopig wordt vrijgelaten door een van de instanties bedoeld in artikel 27 van de wet, is het tevens absoluut noodzakelijk dat het slachtoffer hierover wordt ingelicht.

De slachtoffers die dat wensen, kunnen de bevoegde gerechtelijke overheden vragen om te worden geïnformeerd over de beslissingen die een invrijheidstelling onder voorwaarden toekennen, ongeacht of er een aanhoudingsbevel is uitgevaardigd en ongeacht het stadium van de gerechtelijke procedure waarin de beslissing is genomen. Het slachtoffer heeft immers het recht te weten dat de persoon niet onder aanhoudingsbevel is geplaatst, maar onder voorwaarden is vrijgelaten.

Indien die voorwaarden hem rechtstreeks aanbelangen, is het bovendien belangrijk dat het slachtoffer dit ook weet. Indien de onderzoeksrechter de inverdenkinggestelde bijvoorbeeld bij wijze van voorwaarde voor diens invrijheidstelling verbiedt om contact te hebben met het slachtoffer of het slachtoffer lastig te vallen, is het uiteraard van essentieel belang dat het slachtoffer hiervan op de hoogte is (wat tegenwoordig niet vaak het geval is) en ook weet wat te doen indien blijkt dat deze voorwaarde niet wordt nageleefd. Indien de gerechtelijke overheid de inverdenkinggestelde daarentegen een voorwaarde oplegt die het slachtoffer niet rechtstreeks aanbelangt (zoals de verplichting voor de inverdenkinggestelde om een therapie of een opleiding te volgen), moet het recht op privacy van de inverdenkinggestelde worden geëer-

été mis ou remis en liberté avec conditions mais ne pourra pas connaître le contenu de ces conditions.

Dans le même ordre d'idées, il est également logique que si des modifications sont apportées aux conditions imposées à l'inculpé en cours de mesure, la victime en soit informée pour autant bien entendu qu'il s'agisse toujours bien de conditions qui la concernent directement.

Pour pouvoir être informées des décisions survenues en cours d'instruction, les victimes devront en faire la demande par écrit au juge d'instruction ou au procureur du Roi selon le moment de la procédure. Cette démarche proactive demandée à la victime repose sur deux idées: il s'agit tout d'abord de responsabiliser les victimes. Responsabiliser doit être entendu ici dans le sens de lui donner un maximum d'autonomie de prendre sa vie en mains. La victime doit donc disposer des informations nécessaires sur les droits dont elle dispose et c'est ensuite à elle de faire la démarche de signaler par un courrier qu'elle souhaite être informée de l'évolution de l'instruction. Le deuxième argument a trait au fait qu'il est tout aussi légitime que certaines victimes ne souhaitent pas obtenir d'informations à ce sujet; il n'y a donc pas de raison d'envoyer les informations concernant la délivrance ou la levée d'un mandat d'arrêt de manière systématique à toutes les victimes alors que certaines d'entre elles ne le souhaitent pas.

S'il s'avérait qu'en cours d'instruction, la victime change d'avis dans un sens ou dans un autre, elle en informera immédiatement le juge d'instruction ou le procureur du Roi (selon le stade de la procédure).

Afin de permettre au procureur du Roi d'exercer sa mission, une copie de la demande écrite de la victime lui sera immédiatement transmise afin qu'il puisse donner son avis à ce sujet.

La victime peut adresser directement elle-même sa demande au juge d'instruction ou au procureur du Roi mais elle peut également le faire par l'intermédiaire de son avocat. Dans les deux cas, il faudra veiller à ce que l'autorité compétente dispose bien de tous les éléments d'information nécessaires de façon à accepter la demande de la victime rapidement.

Si elle le souhaite, la victime pourra trouver assistance auprès des services spécifiques de prise en charge des victimes, que cela soit au niveau du service accueil des victimes des maisons de justice présent dans chaque arrondissement judiciaire ou auprès des services d'aide aux victimes.

biedigd en wordt deze voorwaarde niet aan het slachtoffer meegedeeld. In dat geval mag het slachtoffer weten dat de inverdenkinggestelde (opnieuw) is vrijgelaten onder voorwaarden, maar niet wat die voorwaarden inhouden.

In dezelfde zin is het ook logisch dat indien er tijdens de uitvoering van de maatregel wijzigingen worden aangebracht aan de voorwaarden die aan de inverdenkinggestelde zijn opgelegd, het slachtoffer hierover wordt ingelicht, voor zover het natuurlijk gaat over voorwaarden die het slachtoffer rechtstreeks aanbelangen.

Om te kunnen worden geïnformeerd over de beslissingen die tijdens het gerechtelijk onderzoek worden genomen, moeten de slachtoffers een schriftelijk verzoek indienen bij de onderzoeksrechter of de procureur des Konings, naar gelang van de fase van de procedure. Deze proactieve benadering die aan het slachtoffer wordt gevraagd, berust op twee ideeën: in de eerste plaats moeten slachtoffers hun lot in eigen handen nemen. Dat betekent in deze context dat het slachtoffer een maximale autonomie krijgt om zijn leven in handen te nemen. Het slachtoffer moet dus beschikken over de nodige informatie over zijn rechten en daarna dient het slachtoffer zelf de stap te zetten om via een brief te laten weten dat hij wenst te worden ingelicht over de evolutie van het gerechtelijk onderzoek. Het tweede argument heeft te maken met het feit dat het evengoed gewettigd is dat sommige slachtoffers hierover geen informatie wensen te verkrijgen; er is bijgevolg geen reden om de informatie over de uitvaardiging of de opheffing van een aanhoudingsbevel systematisch naar alle slachtoffers te sturen, terwijl sommigen onder hen dat niet willen.

Indien tijdens het gerechtelijk onderzoek zou blijken dat het slachtoffer op de een of andere manier van mening verandert, licht hij de onderzoeksrechter of de procureur des Konings (naar gelang van het stadium van de procedure) hierover onmiddellijk in.

Om de procureur des Konings in staat te stellen zijn opdracht uit te voeren, wordt hem onmiddellijk een kopie van het schriftelijke verzoek van het slachtoffer bezorgd zodat hij hierover zijn advies kan geven.

Het slachtoffer kan zijn verzoek rechtstreeks zelf tot de onderzoeksrechter of de procureur des Konings richten, maar kan dat tevens doen via zijn advocaat. In beide gevallen moet men erop toezien dat de bevoegde overheid wel degelijk beschikt over alle nodige gegevens om het verzoek van het slachtoffer in te willigen.

Desgewenst kan het slachtoffer bijstand verkrijgen bij de specifieke diensten voor slachtofferbegeleiding, ofwel bij de dienst slachtofferonthaal van de justitiehuisen die in elk gerechtelijk arrondissement aanwezig zijn, ofwel bij de diensten slachtofferhulp.

La victime peut évidemment pour des raisons qui lui sont propres changer d'avis en cours de procédure et ne plus souhaiter obtenir d'informations au sujet de la délivrance ou de la levée du mandat d'arrêt. Il lui appartient dans ce cas d'en avertir le juge d'instruction ou le procureur du Roi. D'autre part, si la victime souhaite modifier des éléments relatifs aux éventuelles conditions qui la concernent directement (exemple : si la victime déménage et qu'elle souhaite que l'on impose à l'inculpé le fait de ne pas pouvoir habiter dans un rayon de x kilomètres autour de son domicile, il est important que cette information soit communiquée au juge), elle peut le faire également en prenant contact avec le magistrat compétent pour l'en informer.

Article 2 (article 38quinquies proposé)

Cette proposition de loi a pour objectif de conférer un nouveau droit légitime aux victimes, celui d'être informées et/ou entendues dans le cadre d'un moment clef de la procédure judiciaire, la phase de l'instruction. Mais il ne s'agirait pas que des personnes mal intentionnées ou totalement étrangères à l'affaire profitent de cette nouvelle possibilité pour mettre en danger l'instruction, obtenir des informations qu'elles n'auraient pas pu avoir autrement ou exercer des menaces ou des représailles à l'encontre de l'inculpé.

Il paraît donc raisonnable de définir une procédure qui permette au juge d'instruction ou au parquet (selon le stade de la procédure) de refuser à la victime d'obtenir des informations au sujet du mandat d'arrêt ou de sa levée. En instaurant cette procédure de contrôle, il ne s'agit bien évidemment pas de vider de son sens le droit de la victime à obtenir les informations relatives au mandat d'arrêt, mais il s'agit d'éviter des abus qui pourraient nuire gravement à l'instruction judiciaire en cours ou à la sécurité publique.

Le juge d'instruction ou le procureur du Roi peut décider immédiatement, sur base des informations dont il dispose, de refuser le droit des victimes à une des informations prévues à l'article 4 de la présente proposition. Ils peuvent également entendre la victime ou demander des devoirs complémentaires avant de prendre une décision.

Il paraît également légitime de permettre au procureur du Roi de saisir le juge d'instruction d'une requête visant à empêcher que la victime dispose des informations prévues à l'article 4. De la même manière que le juge d'instruction, le procureur du Roi ne pourra utiliser cette requête que s'il apparaît que le fait de donner ces informations met gravement en péril

Het slachtoffer kan uiteraard om persoonlijke redenen tijdens de procedure van mening veranderen en niet langer informatie wensen te krijgen over de uitvaardiging of de opheffing van het aanhoudingsbevel. In dat geval moet hij de onderzoeksrechter of de procureur des Konings hiervan op de hoogte brengen. Indien het slachtoffer anderzijds elementen met betrekking tot de eventuele voorwaarden die hem rechtstreeks aanbelangen, wenst te wijzigen (bijvoorbeeld: indien het slachtoffer verhuist en wenst dat men de inverdenkinggestelde verbiedt om in een straal van x kilometer rond zijn woonplaats te wonen, is het belangrijk dat die informatie aan de rechter wordt meegedeeld), kan hij dat tevens doen door contact op te nemen met de bevoegde magistraat en hem hierover te informeren.

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38quinquies)

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de slachtoffers nieuwe rechtmatige aanspraken te verlenen, namelijk het recht om te worden ingelicht en/of gehoord in het kader van een sleutelmoment in de gerechtelijke procedure, de onderzoeksfase. Het is evenwel niet de bedoeling dat malafide personen of mensen die volstrekt niets met de zaak te maken hebben, deze mogelijkheid zouden benutten om het onderzoek in gevaar te brengen, informatie te verkrijgen die ze anders niet zouden hebben kunnen krijgen, de verdachte te bedreigen of represailles ten opzichte van de verdachte te nemen.

Het lijkt bijgevolg geen slecht idee om een procedure uit te werken die de onderzoeksrechter of het parket (naar gelang van het stadium van de procedure) in staat stelt het slachtoffer informatie over het aanhoudingsbevel of de opheffing ervan te weigeren. Door een dergelijke controleprocedure in te voeren, is het uiteraard niet de bedoeling om komaf te maken met het recht van het slachtoffer op informatie over het aanhoudingsbevel, maar wel om misbruiken tegen te gaan die het lopende gerechtelijk onderzoek of de openbare veiligheid ernstig in gevaar zouden kunnen brengen.

De onderzoeksrechter of de procureur des Konings kan op grond van de informatie waarover hij beschikt onmiddellijk beslissen om het recht van de slachtoffers op een van de in artikel 4 van dit voorstel bedoelde inlichtingen te weigeren. Ze kunnen het slachtoffer tevens horen of aanvullende onderzoeksverrichtingen vragen alvorens een beslissing te nemen.

Het lijkt tevens gerechtvaardigd om de procureur des Konings in staat te stellen een verzoekschrift bij de onderzoeksrechter aanhangig te maken, teneinde te verhinderen dat het slachtoffer kan beschikken over de inlichtingen bedoeld in artikel 4. Net zoals de onderzoeksrechter kan de procureur des Konings dit verzoekschrift enkel gebruiken indien blijkt dat het

l'instruction en cours, représente une menace grave pour la sécurité publique ou est manifestement abusif.

Article 2 (article 38*sexies* proposé)

Lorsqu'une libération sous conditions est envisagée et que la victime en a exprimé le souhait tel que prévu par le quatrième alinéa de l'article 4, l'autorité compétente, si elle l'estime nécessaire peut demander soit à la victime directement, soit à son conseil, soit via un assistant de justice qu'il mandate à cet effet, des informations complémentaires sur les conditions que cette dernière voudrait voir imposer à l'inculpé qui va être mis ou remis en liberté moyennant conditions. L'instruction pouvant s'étendre sur un laps de temps assez long, il est important que l'autorité judiciaire compétente puisse disposer de la possibilité de demander à la victime directement ou par un intermédiaire, des informations actualisées sur les conditions qui devraient être imposées à l'inculpé. Il est également important que cette procédure d'actualisation des informations concernant la victime ne retarde pas le processus de libération sous conditions de l'inculpé. C'est la raison pour laquelle, il sera possible de contacter directement la victime elle-même. S'il dispose de plus de temps ou s'il est nécessaire, compte tenu de la situation personnelle de la victime, de passer par un intermédiaire, il pourra alors le faire via le conseil de la victime ou un assistant de justice.

Article 2 (article 38*septies* proposé)

Une fois le droit reconnu à la victime d'obtenir des informations quant à la délivrance et/ou la levée du mandat d'arrêt, il est alors nécessaire de rendre ce droit effectif.

Afin d'être efficace et pour éviter de multiplier les intermédiaires, le greffier est, sans conteste, la personne la mieux placée pour communiquer directement et rapidement l'information demandée aux victimes. Il dispose de l'information en temps réel et peut donc la répercuter à la victime dès que cela est possible.

Dans l'hypothèse de la délivrance d'un mandat d'arrêt, il pourra informer très rapidement la victime ou son conseil, selon ce que la victime aura souhaité dans sa demande écrite.

S'il s'agit d'une levée du mandat d'arrêt, il disposera également rapidement de l'information et pourra la répercuter à la victime dès que la décision sera

vrijgeven van deze inlichtingen het lopende onderzoek ernstig in gevaar brengt, een ernstige bedreiging voor de openbare veiligheid vormt of kennelijk onrechtmatig is.

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38*sexies*)

Wanneer een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt overwogen en het slachtoffer de wens heeft uitgedrukt zoals bedoeld in het vierde lid van artikel 4, kan de bevoegde overheid wanneer zij dat nodig acht, hetzij rechtstreeks aan het slachtoffer, hetzij via zijn raadsman of een justitieassistent die hij hiertoe de opdracht heeft gegeven, aanvullende informatie vragen over de voorwaarden die het slachtoffer zou willen laten opleggen aan de inverdenkinggestelde die (opnieuw) onder voorwaarden in vrijheid zal worden gesteld. Aangezien het onderzoek vrij veel tijd in beslag kan nemen, is het belangrijk dat de bevoegde gerechtelijke overheid kan beschikken over de mogelijkheid om het slachtoffer rechtstreeks of via een tussenpersoon geactualiseerde informatie te vragen over de voorwaarden die aan de inverdenkinggestelde zouden moeten worden opgelegd. Het is ook belangrijk dat deze procedure voor de actualisering van de informatie over het slachtoffer het proces met betrekking tot de voorwaardelijke invrijheidstelling van de inverdenkinggestelde niet vertraagt. Om die reden is het mogelijk om rechtstreeks contact op te nemen met het slachtoffer zelf. Indien hij over meer tijd beschikt of indien het noodzakelijk is om, rekening houdend met de persoonlijke situatie van het slachtoffer, via een tussenpersoon te werken, kan hij dat doen via de raadsman van het slachtoffer of een justitieassistent.

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38*septies*)

Zodra het recht van het slachtoffer op informatie over de uitvaardiging en/of de opheffing van het aanhoudingsbevel wordt erkend, moet het ook daadwerkelijk worden toegepast.

Om efficiënt op te treden en te voorkomen dat het aantal tussenpersonen te groot wordt, is de griffier ontegensprekelijk de geschiktste persoon om rechtstreeks en snel de gevraagde informatie aan de slachtoffers mee te delen. Hij beschikt over de informatie «in real time» en kan die dus aan het slachtoffer doorgeven zodra dat mogelijk is.

Indien er een aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd, kan hij het slachtoffer of zijn raadsman zeer snel informeren, naar gelang van de wensen van het slachtoffer in zijn schriftelijke verzoek.

Indien het gaat om de opheffing van het aanhoudingsbevel, beschikt de griffier eveneens snel over de informatie en kan die aan het slachtoffer doorgeven

devenue définitive. Il faudra évidemment assurer une coordination entre le parquet et l'instruction à cette fin, lorsqu'une instance judiciaire aura décidé de libérer l'inculpé mais que le parquet aura décidé d'aller en appel. Le parquet disposant de 24 heures pour faire appel d'une libération, il serait évidemment problématique qu'une mauvaise information soit communiquée trop tôt à la victime.

Et s'il s'agit d'une libération sous conditions, le greffier de l'instruction ou de l'instance aura également connaissance de l'information et pourra en informer la victime tant sur la décision en elle-même que sur les éventuelles conditions qui concernent directement la victime.

Il faut également définir la manière dont les victimes seront informées. La proposition de loi utilise volontairement les termes «par le moyen le plus adéquat» afin d'accorder un maximum de souplesse à cette procédure compte tenu des moyens modernes de communication. L'objectif à atteindre est d'informer les victimes officiellement par le biais des autorités judiciaires avant qu'elles ne soient éventuellement informées par une tierce personne et notamment la presse. Il s'agit donc de permettre aux greffiers concernés d'utiliser le moyen le plus adéquat (téléphone, GSM, fax, courrier électronique, etc.) leur permettant d'atteindre cet objectif d'information rapide. On ne peut ici qu'encourager à ce qu'un contact préalable ait eu lieu avec la victime afin de connaître le moyen de communication qui paraît le plus adéquat dans le cas d'espèce.

En terme d'efficacité, il paraît donc évident que le greffier est le mieux placé pour donner l'information «brute» aux victimes. Il serait d'ailleurs souhaitable à ce sujet qu'une formation brève soit organisée pour aider les greffiers dans cette tâche. Toutefois, il n'appartient pas aux greffiers d'aller au-delà de la simple communication empathique de l'information. Un autre travail est nécessaire mais relève alors de la compétence des assistants de justice. Il est donc tout à fait essentiel que les victimes sachent qu'elles peuvent contacter le service accueil des victimes de la maison de justice la plus proche de leur domicile afin de pouvoir aborder les questions plus larges qui se posent à elles lors de la délivrance ou de la levée d'un mandat d'arrêt. Il est en effet essentiel que les victimes puissent être, si elles le souhaitent bien entendu, accompagnées tout au long de leur parcours judiciaire. Le fait qu'une personne considérée à tort ou à raison comme l'auteur de l'infraction dont on a été victime, est incarcérée ou libérée n'est évidemment pas anodin pour la victime et suscite chez elle un flot d'émotions qui méritent souvent d'être travaillées. Il faut donc que l'assistant de justice spécialisé dans l'accueil des victimes puisse l'informer correctement sur la procédure judiciaire à suivre, puisse contextualiser et

zodra de beslissing definitief is geworden. Er is uiteraard coördinatie tussen het parket en het onderzoeksgerecht nodig, wanneer een gerechtelijke instantie beslist heeft om de verdachte vrij te laten, maar het parket heeft beslist om in beroep te gaan. Aangezien het parket beschikt over 24 uur om tegen een vrijlating in beroep te gaan, zou het uiteraard problematisch zijn mocht er te vroeg slecht nieuws aan het slachtoffer worden gemeld.

Indien het gaat om een voorwaardelijke invrijheidstelling, is de griffier van het onderzoek of van de instantie tevens op de hoogte van de informatie en kan het slachtoffer hierover informeren, zowel wat de beslissing op zich betreft als inzake de eventuele voorwaarden die het slachtoffer rechtstreeks aanbevelen.

Men dient tevens te bepalen op welke manier de slachtoffers worden geïnformeerd. Het wetsvoorstel maakt bewust gebruik van de termen «via het meest geschikte middel», teneinde deze procedure zo soepel mogelijk te laten verlopen, rekening houdend met de moderne communicatiemiddelen. De bedoeling is de slachtoffers officieel in te lichten via de gerechtelijke overheden alvorens ze eventueel worden ingelicht door een derde persoon en met name de pers. De betrokken griffiers moeten bijgevolg het meest geschikte middel (telefoon, gsm, fax, e-mail, enz.) kunnen gebruiken om deze doelstelling inzake snelle informatie te bereiken. Men kan hier enkel aanmoedigen dat er vooraf contact zou worden opgenomen met het slachtoffer om te weten welk communicatiemiddel in dit geval het meest geschikt is.

Inzake efficiëntie lijkt het bijgevolg evident dat de griffier de meest geschikte persoon is om «ruwe» informatie aan de slachtoffers te verstrekken. Het zou in dat verband trouwens wenselijk zijn om een korte opleiding te organiseren om de griffiers bij deze taak te helpen. Het is evenwel niet de taak van de griffiers om verder te gaan dan de informatie op een meelevende manier mee te delen. Er is nog ander werk nodig, maar die taak is weggelegd voor de justitieassistenten. Het is dan ook van essentieel belang dat de slachtoffers weten dat ze de dienst slachtofferonthaal van het dichtstbijzijnde justitiehuis kunnen contacteren om de ruimere vragen aan te kaarten die rijzen bij de uitvaardiging en de opheffing van een aanhoudingsbevel. Het is immers fundamenteel dat de slachtoffers gedurende hun hele gerechtelijke parcours begeleid kunnen worden, indien ze dat wensen welteverstaan. Het feit dat een persoon die terecht of ten onrechte wordt beschouwd als de dader van het misdrijf waarvan men het slachtoffer is geweest, wordt opgesloten of vrijgelaten, is uiteraard niet onbeduidend voor het slachtoffer en wekt allerlei emoties bij het slachtoffer op waar vaak de nodige aandacht naar uit dient te gaan. De justitieassistent die gespecialiseerd is in slachtofferopvang moet het

expliquer les décisions prises par les magistrats et orienter les victimes vers des services d'aide spécialisés si cela s'avère nécessaire.

Ce n'est qu'à travers le travail complémentaire des différentes instances concernées que les victimes bénéficieront de l'information à laquelle elles ont droit et partant d'un traitement humain, correct et consciencieux tout au long de la procédure judiciaire.

Article 2 (article 38*octies* proposé)

Octroyer une libération sous conditions constitue souvent une bonne solution aux différents problèmes soulevés par la détention préventive. Encore faut-il que les conditions soient bien respectées et qu'il y ait une réaction adéquate en cas de difficultés à ce sujet.

La victime doit donc savoir que lorsqu'elle constate qu'un inculpé mis ou remis en liberté ne respecte pas une des conditions qui lui sont imposées et qui la concernent directement, elle peut en informer la police. Celle-ci procédera immédiatement aux vérifications d'usage et en informera l'autorité judiciaire compétente.

Il est alors essentiel que l'autorité compétente réagisse à cette information. Cela ne signifie évidemment pas que cette autorité devra réincarcérer immédiatement l'inculpé libéré mais il doit y avoir une réaction sinon c'est l'ensemble du système qui perd sa crédibilité. Cette réaction peut prendre des formes diverses: convocation de l'intéressé chez le juge d'instruction, à la police, courrier d'avertissement, recadrage, modification des conditions, etc.

Cette réaction indiquera à la victime et à l'auteur que le suivi de la mesure de libération sous conditions est rigoureux et professionnel.

La victime qui en a effectué la demande sera informée des réactions de l'autorité dans les limites et selon la procédure prévue par la présente loi.

Philippe MAHOUX.
Hassan BOUSETTA.
Ahmed LAAOUEJ.

*
* *

slachtoffer bijgevolg correct kunnen informeren over de te volgen gerechtelijke procedure, de beslissingen van de magistraten in hun context kunnen plaatsen en verduidelijken en de slachtoffers doorverwijzen naar gespecialiseerde hulpdiensten indien dat nodig blijkt.

Enkel via het aanvullende werk van de verschillende betrokken instanties kunnen de slachtoffers de informatie verkrijgen waarop ze recht hebben en dientengevolge een menselijke, correcte en nauwgezette behandeling krijgen gedurende de hele gerechtelijke procedure.

Artikel 2 (voorgesteld artikel 38*octies*)

De toekenning van een voorwaardelijke invrijheidstelling is vaak een goede oplossing voor de verschillende problemen die de voorlopige hechtenis met zich meebrengt. Toch moeten de voorwaarden goed worden nageleefd en moet er adequaat worden gereageerd indien er zich in dat verband moeilijkheden voordoen.

Het slachtoffer moet bijgevolg weten dat wanneer hij vaststelt dat een (opnieuw) vrijgelaten inverdinkinggestelde een van de opgelegde voorwaarden die hem rechtstreeks aanbelangen, niet naleeft, hij de politie hiervan op de hoogte kan brengen. De politie zal onmiddellijk de gebruikelijke controles verrichten en de bevoegde gerechtelijke overheid hierover inlichten.

Het is dan ook essentieel dat de bevoegde overheid op deze informatie reageert. Dat betekent uiteraard niet dat deze overheid de vrijgelaten inverdinkinggestelde onmiddellijk opnieuw moet opsluiten, maar er is een reactie nodig, anders verliest het volledige systeem zijn geloofwaardigheid. Deze reactie kan verschillende vormen aannemen: oproeping van de betrokkene bij de onderzoeksrechter, bij de politie, verwittigingsbrief, bijstelling, wijziging van de voorwaarden, enz.

Deze reactie zal het slachtoffer en de dader duidelijk maken dat de follow-up van de maatregel van voorwaardelijke invrijheidstelling strikt en professioneel verloopt.

Het slachtoffer dat hierom heeft verzocht, wordt over de reacties van de overheid ingelicht binnen de grenzen en volgens de procedure bepaald in onderhavige wet.

*
* *

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans le titre I^{er} de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, il est inséré un chapitre XI intitulé «De l'information des victimes», comprenant les articles 38^{ter} à 38^{octies}, rédigés comme suit :

« Art. 38^{ter}. — Pour l'application de la présente loi, on entend par «victime», la personne physique qui s'est constituée partie civile près le juge ou les juridictions d'instruction ou la personne qui a effectué une déclaration de personne lésée près l'office du procureur du Roi.

Art. 38^{quater}. — § 1^{er}. Dès la mise d'une affaire à l'instruction et jusqu'au prononcé du jugement ou de l'arrêt, les victimes visées à l'article 38^{ter} peuvent adresser une demande écrite afin d'être informées de :

1^o la délivrance d'un mandat d'arrêt;

2^o des décisions qui mettent fin à la détention préventive ou qui octroient une mise en liberté provisoire à l'inculpé;

3^o des décisions qui laissent ou remettent l'inculpé en liberté sous conditions.

La victime peut également communiquer les conditions qui pourraient être imposées dans son intérêt à l'inculpé en cas d'une éventuelle libération sous conditions.

Dans l'hypothèse du point 3^o, les victimes pourront, de plus, demander à être informées des conditions qui ont été imposées à l'inculpé dans leur intérêt ainsi que des éventuelles modifications apportées à ces conditions dans leur intérêt pendant toute la durée de la mesure.

Les victimes adressent leur demande écrite :

1) au juge d'instruction, dès la mise à l'instruction de l'affaire jusqu'à la fin de l'instruction judiciaire;

WETSVORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In titel I van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis wordt een hoofdstuk XI ingevoegd met als opschrift «Het informeren van de slachtoffers», bestaande uit de artikelen 38^{ter} tot 38^{octies}, luidende :

« Art. 38^{ter}. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder «slachtoffer» de natuurlijke persoon die zich burgerlijke partij heeft gesteld bij de onderzoeksrechter of de onderzoeksgerechten of de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd bij de procureur des Konings.

Art. 38^{quater}. — § 1. Zodra het gerechtelijk onderzoek van een zaak loopt en tot de uitspraak van het vonnis of het arrest, kunnen de slachtoffers bedoeld in artikel 38^{ter} een schriftelijk verzoek indienen om te worden geïnformeerd over :

1^o de uitvaardiging van een aanhoudingsbevel;

2^o de beslissingen die een einde maken aan de voorlopige hechtenis of die de inverdenkinggestelde een voorlopige invrijheidstelling toekennen;

3^o de beslissingen die de verdachte onder voorwaarden in vrijheid laten of voorwaardelijk in vrijheid stellen.

Het slachtoffer kan eveneens de voorwaarden meedelen die in zijn belang aan de inverdenkinggestelde zouden kunnen worden opgelegd in geval van een eventuele invrijheidstelling onder voorwaarden.

In het geval van punt 3^o kunnen de slachtoffers bovendien vragen om te worden geïnformeerd over de voorwaarden die in hun belang aan de inverdenkinggestelde zijn opgelegd alsook over de eventuele wijzigingen van die voorwaarden in hun belang gedurende de volledige duur van de maatregel.

De slachtoffers richten hun schriftelijke verzoek tot :

1) de onderzoeksrechter, vanaf de opening van het onderzoek van de zaak tot het einde van het gerechtelijk onderzoek;

2) au procureur du Roi, de la fin de l'instruction jusqu'au moment du prononcé définitif du jugement ou de l'arrêt.

Dans l'hypothèse visée à l'alinéa 4, point 1), une copie de la demande écrite est immédiatement transmise par le greffier de l'instruction au procureur du Roi pour avis.

§ 2. Les victimes peuvent adresser cette demande écrite directement elle-même mais elles peuvent également le faire par l'intermédiaire de leur conseil ou avec l'assistance d'un service d'accueil des victimes d'une maison de justice ou d'un service d'aide aux victimes.

À tout moment de la procédure tel que défini au paragraphe 1^{er}, la victime peut faire connaître son souhait de ne plus être informée des suites de la procédure. Elle peut également communiquer aux autorités compétentes toutes modifications quant aux conditions prises dans son intérêt qui pourraient être imposées à l'inculpé en cas de libération sous conditions.

Art. 38quinquies. — § 1^{er}. S'il apparaît que la demande d'informations effectuée par la victime peut gravement nuire à la procédure d'instruction en cours, est manifestement abusive ou pourrait constituer une menace grave pour la sécurité publique, le juge d'instruction ou le procureur du Roi peut par une décision motivée rejeter la demande introduite par la victime. Celle-ci en est informée dans les vingt-quatre heures qui suivent la prise de décision et en reçoit une copie. Le juge d'instruction entend le procureur du Roi à ce sujet. Le procureur du Roi reçoit également une copie de la décision dans le même délai que la victime.

Le juge d'instruction ou le procureur du Roi peut également décider d'entendre la victime ou lui demander des informations supplémentaires avant de prendre cette décision.

§ 2. À tout moment et pour une des raisons mentionnées au paragraphe 1^{er}, le procureur du Roi peut saisir lui-même le juge d'instruction d'une requête visant à refuser ou à retirer l'accès d'une victime aux informations prévues à l'article 38quater.

Art. 38sexies. — Lorsqu'une libération sous condition est envisagée, l'autorité judiciaire compétente peut demander à la victime, qui a exprimé par écrit le souhait d'obtenir les informations prévues à l'article 38quater, alinéa 3, à son conseil ou à un assistant de justice de lui fournir des informations complémentaires sur les conditions qu'elle souhaiterait voir imposer à l'inculpé dans son intérêt.

2) de procureur des Konings, vanaf het einde van het onderzoek tot de definitieve uitspraak van het vonnis of het arrest.

In het geval bedoeld in het vierde lid, punt 1), bezorgt de griffier van het onderzoek onmiddellijk een kopie van het schriftelijke verzoek aan de procureur des Konings voor advies.

§ 2. De slachtoffers kunnen dit schriftelijke verzoek rechtstreeks zelf indienen, maar kunnen dat tevens doen via hun raadsman of met de hulp van een dienst slachtofferonthaal van een justitiehuis of van een dienst slachtofferhulp.

Het slachtoffer kan op elk moment van de procedure zoals omschreven in paragraaf 1 zijn wens kenbaar maken om niet langer te worden geïnformeerd over het verdere verloop van de procedure. Hij kan de bevoegde overheden tevens alle wijzigingen meedelen met betrekking tot de voorwaarden die in zijn belang aan de inverdenkinggestelde zouden kunnen worden opgelegd in geval van voorwaardelijke invrijheidstelling.

Art. 38quinquies. — § 1. Indien zou blijken dat het verzoek om informatie van het slachtoffer ernstige schade aan de lopende onderzoeksprocedure kan toebrengen, kennelijk onrechtmatig is of een ernstige bedreiging voor de openbare veiligheid zou kunnen vormen, kan de onderzoeksrechter of de procureur des Konings bij een met redenen omklede beslissing het door het slachtoffer ingediende verzoek afwijzen. Het slachtoffer wordt hierover geïnformeerd binnen een termijn van vierentwintig uur na de beslissing en ontvangt een kopie van de beslissing. De onderzoeksrechter hoort de procureur des Konings hieromtrent. De procureur des Konings ontvangt eveneens een kopie van de beslissing binnen dezelfde termijn als het slachtoffer.

De onderzoeksrechter of de procureur des Konings kan tevens beslissen het slachtoffer te horen of hem bijkomende informatie vragen alvorens deze beslissing te nemen.

§ 2. De procureur des Konings kan op elk moment om één van de in paragraaf 1 vermelde redenen zelf bij de onderzoeksrechter een verzoekschrift aanhangig maken om de toegang van een slachtoffer tot de in artikel 38quater bedoelde informatie te weigeren of in te trekken.

Art. 38sexies. — Wanneer een voorwaardelijke invrijheidstelling wordt overwogen, kan de bevoegde gerechtelijke overheid het slachtoffer dat schriftelijk de wens heeft uitgedrukt om de in artikel 38quater, derde lid, bedoelde informatie te verkrijgen, zijn raadsman of de justitieassistent vragen hem de aanvullende informatie te bezorgen over de voorwaarden die het slachtoffer in zijn belang aan de inverdenkinggestelde zou willen laten opleggen.

Art. 38*septies*. — Dans l'hypothèse où la demande écrite prévue à l'article 38*quater* a été acceptée, le greffier de l'instruction ou le greffier de l'instance judiciaire devant laquelle l'affaire est fixée, communique à la victime dès que possible et par le moyen le plus adéquat, les informations prévues à l'article 38*quater*.

Le greffier précise également à la victime que si celle-ci le souhaite, elle peut obtenir des explications supplémentaires auprès du service accueil des victimes de la maison de justice.

Art. 38*octies*. — La victime qui a connaissance d'un non-respect d'une des conditions la concernant directement par l'inculpé peut le signaler à la police qui fera rapport à l'autorité judiciaire compétente.

Après avoir pris connaissance de ces éléments, l'autorité judiciaire communique la décision prise à ce sujet à la victime concernée.»

20 juillet 2010.

Philippe MAHOUX.
Hassan BOUSETTA.
Ahmed LAAOUEJ.

Art. 38*septies*. — Indien het schriftelijke verzoek bedoeld in artikel 38*quater* ingewilligd is, deelt de griffier van het onderzoek of de griffier van de gerechtelijke instantie waarvoor de rechtsdag is bepaald het slachtoffer zo snel mogelijk en via het meest geschikte middel de in artikel 38*quater* bedoelde informatie mee.

De griffier wijst het slachtoffer er tevens op dat hij desgewenst bijkomende inlichtingen kan verkrijgen bij de dienst slachtofferonthaal van het justitiehuis.

Art. 38*octies*. — Het slachtoffer dat ervan op de hoogte is dat de inverdenkinggestelde één van de voorwaarden die hem rechtstreeks aanbelangen niet naleeft, kan dit signaleren bij de politie, die hierover verslag uitbrengt bij de bevoegde gerechtelijke overheid.

Na kennis van deze elementen te hebben genomen, deelt de gerechtelijke overheid haar beslissing ter zake mee aan het betrokken slachtoffer.»

20 juli 2010.